

kirika

3

kana kirika 'ai



kunu

kaxu

kuxu

kunu

kaxu

kuxu

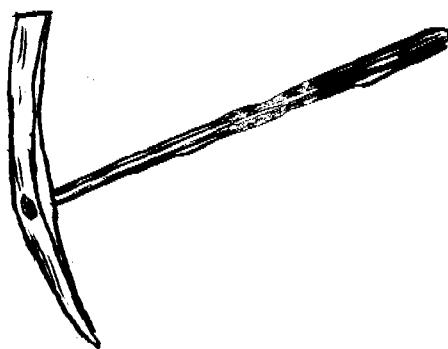
piti

kaxu

pítí

ka kunu xítí

• ka kunu naní



mani

nīti

xuti

kaxu

kunu

mani

nīti

xuti

kuxu

ka mani nani

kana xanu xuti



muxa

xutí

muxa

kunu

xutí

maní

nīti

kaxu

kuxu

kana xuti

ka xanu xutí



tamu

muxú **tamu**

niti **muxú**

tamu **mani**

xuti **xutí**

munu kana tama taní

munu ka muxa nañí

muxa

kunu

muxú

kuxu

tamu

kuni

kuxu kaxu

tuki kaxu

xuki kaxu

buna kaxu

baba kaxu

xubu kaxu



tsatsa

'atsa

'itsa

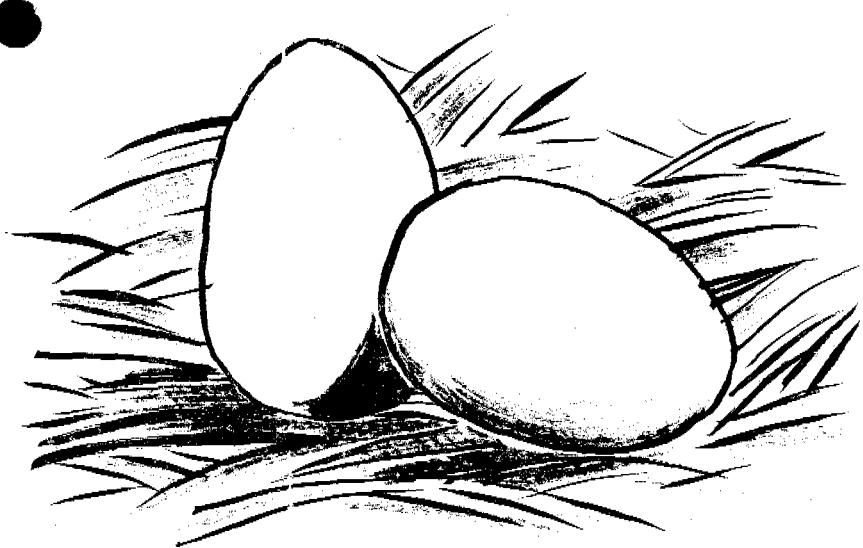
'itsa tsatsa

'itsa 'atsa

xuti

muxú

tsatsa ka 'itsa 'ila



batsi

bitsi

bitsi

bïtsi

bitsí

bïtsi batsi

batsi kana bitsi

rabi' batsi ka bitsí

matsi

x̄itsi

nitsi

nitsí

n̄iti ka matsi ?iki

x̄itsi ka nitsí

munu ka x̄itsi nitsí

?itsa

?atsa

munu ka xutí

batsi ka biki ?iki

tsatsa ka matsi ?iki

p̄itsi batsi kana bitsi

xutsi

tsipa

tsipa

xutsi

batsi

matsi

bitsi

xitsi

bitsi

bitsí

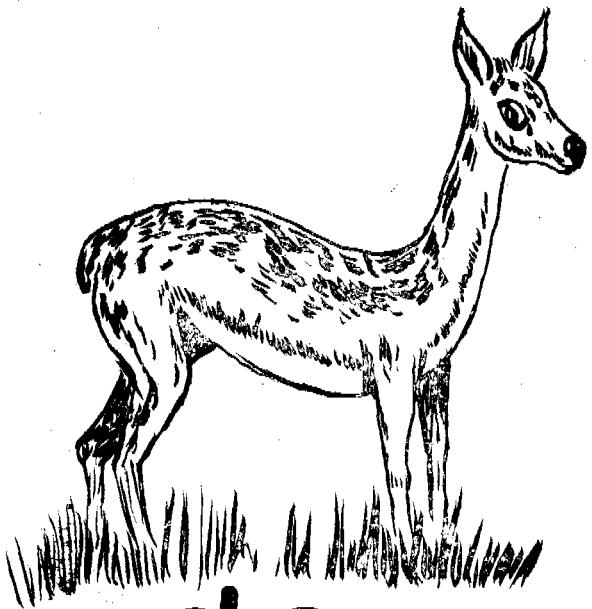
nitsi

nitsí

tsipa ka riti

rabi' tsipa ka riti

reabi' tsipa ka riki' iki'



chaxu

charu chabá

chabá charu

chaxu ka nitsí

chaxu ka chabá ?ikí

charu ka nitsí

charu ka chabá ?ikí

'ucha	xīcha
xīcha	'ucha
xīcha ka chabá' ?iki	
xīcha ka ?itsa ?iki	
'ucha ka ?itsa ?iki	
pacha	pacha
xīcha pacha	
batsi pacha	
xubu pacha	
pacha ka ?itsa ?iki	

chani

chaní

chiru

bachi

bachi

chiru

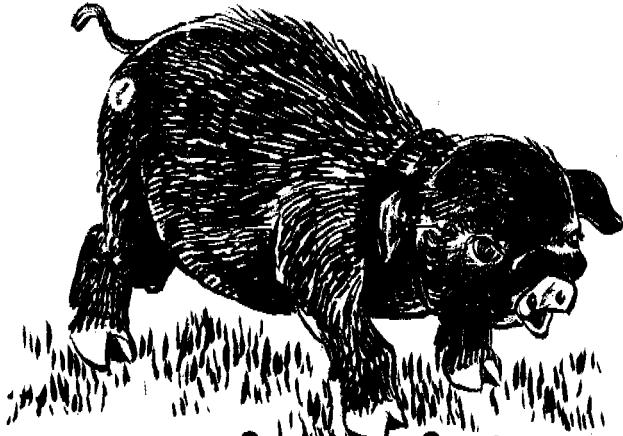
kana tama chani

ka rabí tama chaní

ka chiru rítí

bachi kana bitsi

kupí ka bachi ?iki



kuchi

namí **püchi**

kuchi ka nitsí

kuchi ka mítú 'iki

xubu namí

püpi namí

püchi ka 'itsa 'iki

•kana püchi bitsi



chupa

churá

chubi'

kuchi

namí'

chubi'

piechi

chupa ka churá 'iki

chupa ka chabá 'iki

baka ka chubi' 'iki

● chuki chuna
chuku chunu
chupa churá
chubi chuna

chuki pichi
chunu pichi

chuna nami ka piti 'iki
chuku ka mitú 'iki
chuku ka riki 'iki

● chuku pichi

chixi

chixi

baka ka chixi ?iki

chupa ka chixi ?iki

chupa chixi ka kupi ?iki



rata

rata ka chixi ?iki

chaxu	chiru
charu	pichi
chabá	bachi
chani	kuchi
chaní	chixi
pacha	chuna
'ucha	chuku
xicha	chunu
churá	chupa
chubí	chuki



กິບຕີ

ກິບກຸນ

ກິບມາ

ກິບຕີ

ກິບກຸນ

ກິບມາ

ມາປູ

ມາປູ ກິບຕີ

ກິບກຸນ ປຶ້ຈີ

ກິບມາ ນາມີ ກາ ປິຕີ ທີກີ

caria

buna

kiuti

kiubu

kiuma

buñia

pañú ka churá ?iki

pañú chura

buñia pichi

kiubu ka tuñu ?iki

tumi

tixi

mita

mita

tumi

ñunu

tixi

tumi nami

ñuma nami ka matsi 

20

kapí

kapi

pikú

pikú

mita

tumi

xutí

tixi

pikú

kapí ka 'ukí 'iki

tumi ka ríki ?iki

kari

'uri

'uri

kari

mítú

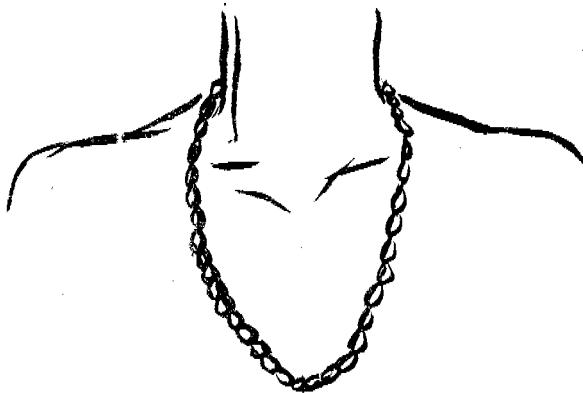
mítú

tumi

rabí kari

rabí píku

rabí kəpí ka 'uri ?iki



muru

muru.

kati

tixi

mita

kati

pikú

mitú

kapi

rabi muru

rabi kari ka 'uri 'iki

'uri

kapi'

kari

pikú

mita

tixi

tumi

muru

mitú

kati

tumi nami

munu ka xutí

kapi' ka 'uki 'iki

rabi' kari ka 'uki 'iki



sini

siki'

siri

siri

sini

muru

katı

siri chixi

ke siri sini

kana peni sini

kana siki' ?atsa bitsi

sibí

tísí

tísí

sibí

síki'

síri

síni

síní

sibí píchi

chupa tísí

nisi tísí

'itsa síki' atsa ka bitsí

karu ka ríki 'íki

'itsa karu ka síní

sanu.

senj

sej

piss

biss

baca

sisi

sina

pasi

nasí

misi

mesi

sini

síní

siní

siní

sibi

tisi

nisi

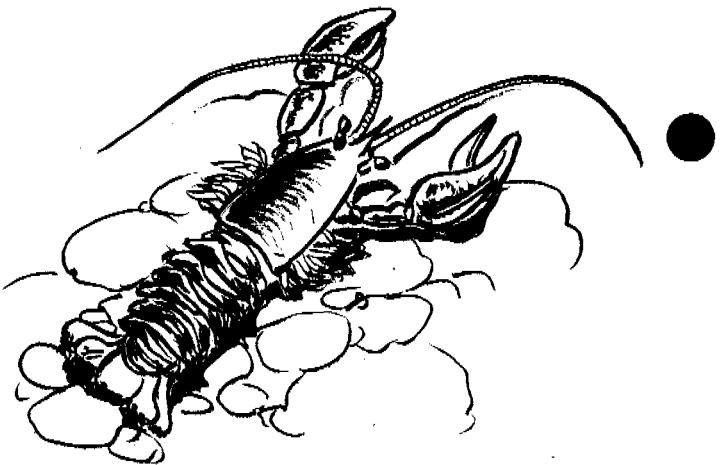
besi

tsusí

sunú

suku

tsisu



shapi

pisha kara

munu shapi ka nitsí

shapi nami kara piti 'iki

shapi nami ka piti 'iki

pisha kara biki 'iki

pisha ka biki 'iki

pisha kana bitsi

?ashá

?isha

pisha

shapi

?isha

?ashá

?ashá kaxu

?ashá tixa

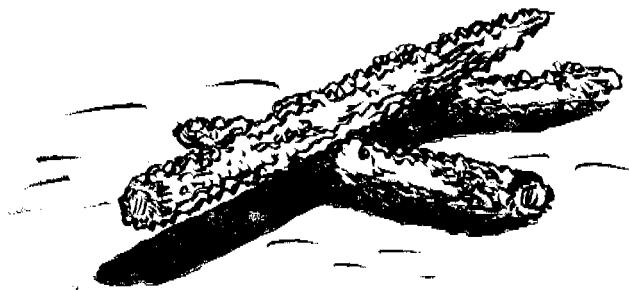
?ashá ka baka ?uki ?iki

piti kara ?isha ?iki

piti ka ?isha ?iki

?atsa kara ?isha ?iki

?atsa ka ?isha ?iki



shibu

shiki

shibu

xïki shibu

xïki shibu rïbu

xïki shiki

xïki shiki rïbu

xïki shiki ka niti 'ikü

bashi

bību

bību

bashi

shapi

bību

shibu

shiki

bashi 'ukī

bashi 'ukī ka baka 'ikī

bību ka bashi 'ukī 'ikī

rabí bību ka bashi 'ukī 'ikī

bību ka nitsí

xíki shibu

rabí bību

ñashi pishí

bini ñashi

bashi bibu

pishí pisha

bibu ka ñashi ʔiki

pishí kana nani

rabi' pishi kana nani

chaxu bini ka ñashi ʔiki

ka chaxu bini rití

kuchi bini ka ñashi ʔiki

shuñu

shuñu

shuñu xita

shuñu pichi

shuñu xutsi

shapi

shibu

?ashá

shiki

?isha

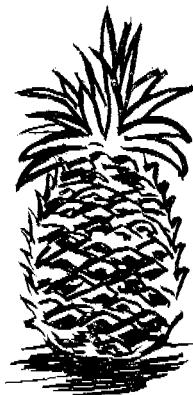
bashi

pisha

pishí

ñashi

?ashá ka baka ?ukí ?ikí



araña piña uña

uña baña

piña piña

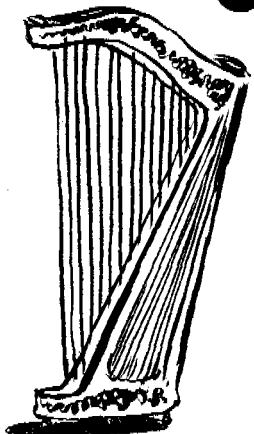
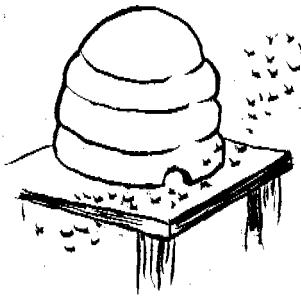
araña uña

niña araña

**una tina para mi
mamá baña a su niña**



punta patria ruta
patria punta
país ruta
ruta patria
punta país
mi papá ama su país
mi patria
tu patria
su patria



arna muchacha arpa

muchacha arna

arna

arpa

arpa

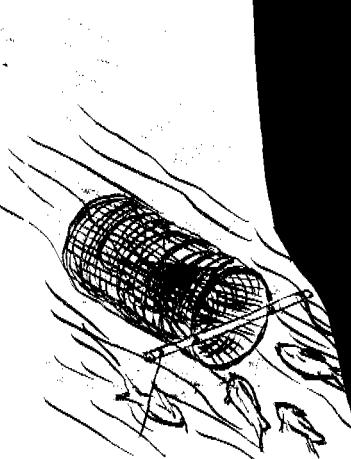
ancha

ancha

muchacha

una ruta ancha

su muchacha asa unas papas



tinta nasa pincha

nasa país

pincha tinta

tinta nasa

punta pincha

una nasa ancha

arriba pasa una pincha

Diccionario

p

po

bítsi - otro

buna - isula

buña - abeja

chabá - mojado

chani - rompo

chaní - rompe

charu - cangrejo

chaxu - venado

chiru - clase de mono

chixí - pintado lindamen

chubí - turbado (de agua)

chukí - piwicho

chuku - hierba

chuna - clase de mono

chunu - picaflor

chupa - ropa

churá - viejo de ropa

ka - indica "el", "ella"

kana - indica "yo"

kapí - lagartija

kara - "interrogativo"

'ukí - al otro lado

'uri - allá

bachi - mosquitera

baka - río

basa - lemur

bashi - monte

basi - hierba, paja

batsí - huevo

bisa - gusano de maíz

bitsi - cojo

bitsí - coje

bíbu - hombre

bíkí - traído

bíñi - macho

kari - camote	nani - pongo
kati - decir	naní - pone
kaxu - espalda, atrás	nasí - isla
kuchi - puerco	nisi - enredadera
kuni - clase de pez	nitsi - ando
kunu - hongo	nitsí - anda
kupí - caro	nítí - día
kuxu - pavo-silvestre	ñashi - fuerte
maní - herramienta	ñuma - clase de pez
mapú - barro	ñunu - muenan (árbol)
masi - arena	ñuti - olla de barro
matsi - frío	pacha - ciento
mita - las lluvias	pani - clase de árbol
misi - tamale	pañú - pañuelo
mitú - bajo	pasi - clase de árbol
munu - despacio	pisa - pincha
muru - chaquira	pisha - bolsa chica
muxa - espina	pishi - estera
muxú - clase de árbol	piti - comida
nami - carne	pichi - hojas, alas
namí - interior	pikú - canasta hecha de planta
	piti - quitar la ropa, quito la ropa

pítí - quita la ropa	tísí - duradero
rabi - dos	tixá - nuca
rata - lata	tixí - corto, poco
ríbu - punta	tukí - clase de pez
ríki - matado, desmontado	tumi - clase de lorito
rítí - mata, desmonta	tuñu - resbaloso
sani - serrín	tsatsa - boca chica
sanu - sabroso, rico	tsisu - carbón
sinu - clase de árbol (pona)	tsípa - copal
sisí - achoni	tsusí - romper, cascarón
síbi - mosca chica	xanu - mujer
síki - siervo	xicha - clase de animal
síni - cerro	xítí - huele
síni - serra	xitsi - clase de animal
síri - clase de arbusto	xubu - casa
suku - piojo chico	xukí - clase de pájaro
suñu - viento	xuti - mandar
shapi - clase de cangrejo	xutí - manda
shibu - tusa de maíz	xutsi - pechuga
shiki - tusa de maíz	
shuñu - clase de pájaro	
tama - maní	
tamu - mejilla	

Diccionario

astellano - Cashibo

- (no hay equivalente) papas - pua

ma - nuibati

para - (no hay equivalente)

ncha - chaa

pasa - kwaini

nita - anita

patria - niti, mee

raña - amí charu

pincha - pisa

rna-bina xubu

piña - kanká

arpa - (no existe en Cashibo)

triba - manami

prima - xukí

sa - xui

punta - 'untsis

aña - nashí

ruta - bai

amá - tita

su, sus - aí, atú

i - 'í

tina - anu 'umpáx taruti

uchacha - xanu xuntaku

tinta - tinta

usa - maní rika

tu - mii, mi

iña - xanu xuntaku,

una - achúishi

chipi

nis - niti, mee

unas - aa

apá - papa

uña - 'untsis